

近代汉语断代语言词典系列

主编

刘 坚 江蓝生

YUAN

YUYAN

CIDIAN

编著

李崇兴 黄树先 邵则遂



H A I J I A O Y U C H U B A N S H E

上
海
教
育
出
版
社

YUAN
YUYAN
CIDIAN

元
词 语 典

近代汉语断代语言词典系列

主编

刘 坚 江蓝生

编著 李崇兴

黄树先 邵则遂

上海教育出版社

近代汉语断代语言词典系列

元语言词典

李崇兴 编著
黄树先 邵则遂

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)
(邮政编码：200031)

各地新华书店 经销

商務印書館 上海印刷股份有限公司印刷

开本 850×1156 1/32 印张 17 插页 4 字数 535,000

1998 年 9 月第 1 版 1999 年 12 月第 2 次印刷

印数 2,101—4,150 本

ISBN 7-5320-5361-X/G·5603 定价：(特精)29.60 元

《近代汉语断代语言词典系列》序

1990年夏在西安陕西师大参加第四届近代汉语研讨会，会下跟几位学友聊天，一时忽发奇想，提出分头编写几部断代语言词典的动议，诸友欣然赞同，经过一番讨论，此事就算拍板了。

说是“忽发奇想”，其实也不尽然。自七十年代末以来，近代汉语研究异军突起，在词汇方面的成果尤为可观，但从总体来看，当时大多还处在广种薄收、粗犷式耕作的阶段，怎样使词汇研究深入一步，使之更具有科学性和系统性，是同行学者们都在思考的问题。蒋礼鸿先生曾提出从纵横两方面研究古代语言的主张，“所谓横的方面是研究一代的语言，如元代。其中可以包括一种文学作品方面的，如元剧；也可以综合这一时代的各种材料，如元剧之外，可以加上那时的小说、笔记、诏令等。当然后者的做法更能看出一个时代语言的全貌。”（《敦煌变文字义通释·序目》）蒋先生的话指出了研究的一种路径，很有启发性；而当时龙潜庵先生的《宋元语言词典》已经问世几年，提供了实践上的蓝本，诸友早已动心于前，故能一拍即合。商量的结果是先编唐五代、宋代、元代三部，将来在此基础上增订，并加上明清的白话词汇，编纂一部近代汉语词典。

不言而喻，要编写一部断代语言词典，首先要对该时代的文献（主要是反映口语成分较多的白话资料）做比较全面系统的调查，在掌握大量第一手可靠资料的基础上，进行选择、整理和考释，而要做到这一点又谈何容易！其一，古代的文献浩如烟海，我们甚至不能览其万万分之一，更做不到逐词勾乙，一一辨析，只能择其要者作为资料来源，这样挂一漏万，在所难免。其二，选收哪些词语也颇费斟酌。一部断代的语言词典不同于一般的语文词典、百科词典，在有限的篇幅里要尽量收录那个时代的新词新语和特有词

语，同时又要能得其轮廓，反映该时代的词汇系统和整体面貌。每个时代可以说都有其代表性的词汇，比如“阿堵”“宁馨”是六朝词语；“是物”“争(怎)”“可中(如果)”“遮莫(尽教)”等是唐代始见的词语；“什麼”“怎”是宋代的写法，“瓦子、会子、交子”等是宋代特有的词语；“兀的”“也么哥”“爪老(手)”“渌老(眼)”“站”等是元代词语。但是就多数词语来说，很难断然地确定它们产生的时代，语言的继承性表现在很多词语通用于几个时代，意义变化不大，只不过在使用频率或用法上有所不同而已。这些复杂的情况要求编者审慎地加以分辨，区别对待，妥为处理。其三，作为一部语言词典，除了要具备词汇史的观点之外，还要具备语法史的观点，要善于追索那些作为语法成分的虚词的演变轨迹。比如用作介词和连词的“和”，最初为动词拌合义，到了唐五代才逐渐语法化的。作介词的如，“老去和头全换却”(《地狱变文》)，作连词的如“溪光何以报，只有醉和吟”(郑谷《郊园》诗)，这类对现代人无须注释的词恰恰是一部断代语言词典尤其要加以重视的。庄子云：“水之积也不厚，则其负大舟也无力”，“风之积也不厚，则其负大翼也无力”，以我辈数人的微薄学力是很难达到上述各项要求的；而且，即使是现在的样子，也还是在吸收了前人和时贤的众多研究成果的基础上才完成的，限于词典的体例，不能一一注明，谨在此一并致谢。

三本词典的分册主编为：《唐五代语言词典》江蓝生；《宋语言词典》袁宾；《元语言词典》李崇兴。崇兴兄、广顺(唐五代本作者之一)和我都曾受业于刘坚师，在编写过程中又蒙多所惠教及审读初稿，故约请刘坚师与我一起担任这套词典的总主编。三本词典拟定了共同的体例，但由于各代资料及语言上的差异，容有一些变通之处，书中的错误也请方家和读者不吝赐教。

岁月如水，人事沧桑，当年曾经为近代汉语词汇研究作出卓越贡献的蒋礼鸿先生、郭在贻先生，以及胡竹安、龙潜庵先生等均已仙逝，思之怃然！借此丛书出版的机会，表示我们的怀念。

江蓝生

1995年11月5日于听雨斋

例　　言

1. 本词典以收口语词语为主，也收少量名物词。无论词还是词组，一般都是今时通语不用或用法有所不同的。多义条目，哪些义项列出，哪些义项不列，也大致按这个原则取舍。元曲里面的角色行当名、曲牌名都不收。
2. 词形不同而意义相同的，挑选其中较为常见的一种作为主条，在该条之下释义举例，注明“又作某”或“也说某”；其他形式也出条，但不释义举例，只注“见某”。如“阿马”、“阿妈”，以“阿马”为主条，“阿妈”附见；在“阿妈”条下注“见阿马”。
3. 条目按汉语拼音字母次序编排。声韵调全同的，再按笔画多少排列，但声旁相同的字集中排在一起，不严格以笔画多少为序。
4. 形同而音义不同的词语分别出条，分置于相应的音节之下，并在各条末尾注出该条的其他读音。如“着”分见 zhāo, zháo, zhuó, zhe; “攒造”分见 cuán zào, zǎn zào。
5. 凡出条的词语都用汉语拼音字母注音。不标调号表示该音节读轻声。多字词的注音只管各单字的读音，不管变调。事实上我们也不知道当时的变调情况。某些多字词的最后一音节记作轻声，以及某些单字词记作轻声，完全是站在现代汉语的立场上作出的处理，并不以历史音训材料作依据。
6. 字形原则上用今通行的简体，少数反映当时用字特点的繁体和异体酌情保留。
7. 本词典取材限定在较能反映口语的作品的范围之内，这是由本书以收口语词为主的性质决定的。

元代能反映口语的作品，杂剧是大宗。保存到今天的元人杂剧绝大多数是明代的刻本或抄本，元代刻本只有三十种。元本与明本最显著的差异是元本宾白简略而明本宾白繁富。对于这种差

异的由来，研究元曲的专家曾经提出过种种猜测，迄今尚无定论。我们的看法是，明本元人杂剧的宾白应该有元人的蓝本做依据，不能单凭现存元刊杂剧的宾白少就断定明本的宾白都是明人的制作或主要是明人的制作；明人虽有增添改削，但不至于出离元本太远。杂剧是一种综合艺术，唱说做相辅为用，缺一不可，而且宾白对于展开剧情有更重要的作用。如果杂剧的演出本在元时仅有曲文而无宾白或只有极其简单的宾白，那是不可想象的。明人改动元人杂剧，并不是光改宾白，不改曲文。现存元刊杂剧有十几种有明代版本。拿同名的元代本子和明代本子比较，曲文的字句都有出入，有的甚至有很大的出入，可以作为明人改动过曲文的证明。明本元人杂剧既然经过了修改，掺进了明代的语言成分，拿它做研究元代语言的材料就不是十分合适。可是，我们又不能放弃这部分材料不用。就其与口语联系的密切程度而言，元代旁的白话作品都不能同它相比；舍弃这部分材料，势必要舍弃掉大量元代的口语词，这是我们不希望看到的。倘使能对明本元人杂剧的语言作一番甄别，区分出哪是元人的东西，哪是明人的东西，有选择地加以利用，自然最好不过，但这一点目前无法办到。现在我们采取的办法，是在使用杂剧材料时，向读者交代它们或为元本或为明本的来源，或为曲文或为宾白的身份。

本词典使用的杂剧材料主要采自臧懋循编的《元曲选》，隋树森编的《元曲选外编》和徐沁君校点的《新校元刊杂剧三十种》。三十种元刊杂剧中，有十四种无明代版本。它们是《西蜀梦》、《拜月亭》、《调风月》、《三夺槊》、《紫云庭》、《贬夜郎》、《介之推》、《东窗事犯》、《霍光鬼谏》、《七里滩》、《周公摄政》、《追韩信》、《替杀妻》、《小张屠》。隋树森先生把它们编进了《元曲选外编》。这样，这十四种杂剧就有元刻本、《外编》本、徐校本三种版本。本词典一般用徐校本，剧名前不注明版本。如果用元刊本、《外编》本，则在剧名前加“元刻”或“隋本”字样。剩下的十六种有明代版本。其中十三种收入《元曲选》。它们是《合汗衫》、《楚昭公》、《薛仁贵》、《老生儿》、《铁拐李》、《陈抟高卧》、《范张鸡黍》、《竹叶舟》、《气英布》、《魔合罗》、《赵氏孤儿》、《看钱奴》、《任风子》。另三种收入《外编》，它们

是《单刀会》、《遇上皇》、《博望烧屯》。引用这十六种杂剧，如果采自《元曲选》，则在剧名前加“臧本”二字，采自《外编》加“隋本”二字，采自徐校本加“徐本”二字，采自元刊本加“元刻”二字。

本词典引用杂剧曲文，注剧名、折次、曲牌。剧名加《 》号，曲牌加[]号。北曲中连续使用同一曲牌时，后面各曲不再标出曲牌名，只记作“幺篇”或“幺”。本书引用“幺篇”曲文，连曲牌一并注出，记作[~幺篇]。有时候意义完整的一句或一段曲文分属两支曲牌，就把两支曲牌都列出，记作[] []。如《调风月》一：“若脱过这好郎君，交人道眼里无珍一世贫。”上半句属“胜葫芦”，下半句属“幺篇”，记作[胜葫芦][幺篇]。又如《东堂老》二：“你赍发呵与那个陷本的商贾，你赍发呵与那个受困的官员，你赍发呵与那个薄落的书生，兀的不扬名显姓，光日月动朝廷？不强似与虔婆子弟三十锭，更和那帮懒钻闲二百瓶？”“动朝廷”以上属“二煞”，“不强似”以下属“一煞”，记作[二煞][一煞]。引宾白时，注剧名、折次，与引曲文例同，但加“白”或“插白”，与引曲文相区别。由于宾白一般都比较长，为了方便读者查对原文，除了每折开头的道白之外，凡曲文之后的宾白都注曲牌，白随曲走。如[上小楼]白，表示是继[上小楼]曲文之后的宾白；[上小楼]插白，表示是夹在[上小楼]曲文之间的宾白。

8. 本词典引散曲，注作者、曲牌（套曲标第一支曲牌）和曲题。曲牌加[]号，曲题加《 》号。引词注作者、词牌、词题，词牌加[]号，词题加《 》号。散曲和词以外的例文都不注作者，只注书名和卷次。书名过长的用简称。如《五代史平话·梁史平话》卷上，简作《五代史·梁上》，《全相平话武王伐纣书》简作《武王伐纣》。连续引用同一种书的例文时，第二例以“又”字出之，不再出书名。如果后一例与前一例同书同卷，则卷次亦略去，只用“又”字领起。

9. 本词典所引例文凡有编者臆改之处，均加标志，加()表示应改，加[]表示应补。如张养浩[朱履曲]：“休只爱(管)夸强说会，少不得直做的贴骨黏皮。”“爱”应改作“管”。徐本《看钱奴》二[煞尾]：“打了人牙[门]钱主划，杀了人官司钞分折。”“牙”后应补“门”（“牙门”与“官司”相对为文）。如果改动有据，则不加标志。

如《元典章》，本词典所据的沈刻本错误很多，凡引例文全据陈垣《沈刻元典章校补》改正。

10. 本词典引前人训诂材料时，注明作者、书名、卷次。作者是元朝的，不注作者朝代；不是元朝的，注明朝代，并在朝代前加△。

11. 本词典一般不用～号代替例文里面的条目字，只是当这个字在例文中不止一见并且用法不同时，才用～号代替适合本条的那一个。

12. 本书编写过程中曾参考了许多前贤时贤研究元代语汇的专著。如张相先生《诗词曲语辞汇释》，王锳先生《诗词曲语辞例释》，龙潜庵先生《宋元语言词典》，顾学颉、王学奇先生《元曲释词》，蓝立冀先生《关汉卿戏曲词典》，方龄贵先生《元明戏曲中的蒙古语》等。还参考了许多散见于各种期刊的单篇论文。如果没有这些学者卓有成绩的工作，编写这本书的难度无疑会成倍增加。在此谨向他们表示衷心的谢意。编者还要感谢上海教育出版社的同志们，感谢他们为这样一本比较专门的书提供了出版的机会。编者学识短浅，见闻不多，书中错误疏漏在所难免，恳切期望读者批评指正。

李崇兴

1995年6月

目 录

《近代汉语断代语言词典系列》序	江蓝生 1
例言	1
音序索引	1 – 69
正文	1 – 450
词目首字笔画索引	451 – 462
引例书目录	463 – 464

音序索引

A	ā	āi	ān	āo	ā	āi	ān	āo	B
阿的 (1)		睚 (3)							
阿磕绰 (1)		挨门 (3)							
阿可赤 (1)									
唵嗜 (1)		ài							
腌臜 (1)		艾虎 (3)							
腊臜 (1)		爱的做 (3)							
		爱女 (3)							
		爱女娘 (3)							
		暧昧 (3)							
	ā		ān						
阿马 (1)		安 (3)							
阿妈 (1)		安存 (3)							
阿者 (1)		安伏 (3)							
		安复 (3)							
		安乐 (3)							
		安乐堂 (3)							
		安排 (4)							
		安帖 (4)							
		安下 (4)							
		安札 (4)							
		安置 (4)							
		鞍桥 (4)							
		鞍鞒 (4)							
	āi		ān						
挨 (2)									
挨挨抢 (2)									
挨次 (2)									
挨匝 (2)									
挨挨拶拶 (2)									
	ái		ān						
岩 (2)									
睚 (2)		俺 (4)							
捱 (2)		俺家 (4)							
		俺扑 (4)							
		揩 (4)							

2 音序索引

巴劫	(7)	把素	(10)	摆拨	(12)
巴结	(7)	把突儿	(10)	摆布	(12)
巴镘	(7)	把斋	(10)	摆当	(12)
巴棚	(8)	把盏	(10)		bài
巴三览四	(8)	把钟	(10)	败	(12)
芭棚	(8)		bāi	拜门	(12)
犯	(8)				
笆篷	(8)	刮划	(10)		bān
	bá	摆	(10)	扳	(12)
拔	(8)	摆划	(10)	般	(12)
拔白	(8)	劈	(10)	般弄	(12)
拔都儿	(8)	劈划	(10)	般调	(12)
拔禾	(8)	劈两分星	(10)	搬	(12)
拔禾侏	(8)	擘	(10)	搬唇递舌	(13)
拔济	(8)	擘划	(10)	搬递	(13)
拔树寻根	(8)	擘两分星	(10)	搬斗	(13)
拔着短筹	(8)		bái	搬逗	(13)
	bǎ	白	(11)	搬弄	(13)
巴巴	(8)	白邓邓	(11)	搬唆	(13)
把	(8)	白干	(11)	搬调	(13)
把柄	(9)	白没事	(11)	搬挑	(13)
把当	(9)	白破	(11)	班行	(13)
把定	(9)	白日	(11)	班头	(13)
把都儿	(9)	自身	(11)		bǎn
把断	(9)	白甚	(11)	板搭	(13)
把法	(9)	白手	(11)	板僵	(13)
把风	(9)	白厮打	(11)	板闼	(13)
把交	(9)		bǎi	板踏	(14)
把酒	(9)	百凡	(11)	板障	(14)
把来	(9)	百忙的	(11)		bàn
把如	(10)	百忙里	(11)	办	(14)
把势	(10)	百事	(11)		
把似	(10)	百纵千随	(12)	办的	(14)

半壁(儿)	(14)	bào	bēn
半壁厢	(14)		
半筹不纳	(14)	报撺箱	(16) 蹤
半合儿	(14)	报偌	(16) 蹤劣
半米(儿)	(14)	报喏	(16)
半掐	(14)	抱	(16) běn
半腰	(14)	抱官囚	(16) 本
半札	(14)	鲍儿	(16) 本等
半折	(14)	豹子	(16) 本对
伴当	(15)	暴	(16) 本官
伴等	(15)	暴囚	(16) bèn
伴哥	(15)	bēi	奔
伴客	(15)	杯琰(儿)	(16) (18)
bāng		卑田院	(17) 垄
帮	(15)	碑琰(儿)	(17) 憔
帮衬	(15)	悲田院	(17) 递给
帮懒钻闲	(15)	bèi	排
帮闲	(15)	备细	(17) 脍
帮闲攒懒	(15)	背	(17) bēng
帮闲钻懒	(15)	背膊	(17) 绊扒
bàng		背槽抛粪	(17) 绊扒
傍今	(15)	背褡	(17) 绊藉
bāo		背悔	(17) 绊拽
包弹	(15)	背会	(17) 绊扒
褒弹	(15)	背晦	(17) běng
bǎo		背厅	(17) 迸
保揣	(15)	背子	(17) 绊
保儿	(16)	褙子	(17) 僮
保辜	(16)	被论人	(17) bèng
鸨儿	(16)	鞁	(17)
		惫賴	(18) 迸
			(19) 迸波
			(19)

bī	碧桃花下 (22) 弊幸 (22)	(22)	表里 (24) 表子 (24)
逼	壁 (22)		biào 壁上泥皮 (22)
逼并	壁听 (22)		俵 (24)
逼绰	壁厢 (22)		俵散 (24)
逼绰子	壁衣 (22)		嫖 (24)
逼促	避乖 (22)		嫖胶 (24)
逼勒		biān	
逼临			biē
逼逻	边厢 (22)		懒 (24)
逼匝	编捏 (22)		懒懒焦焦 (24)
逼逐			懒古 (24)
bí		biǎn	懒强 (24)
鼻凹(儿)	匾短 (22)		懒劣 (25)
bǐ	匾窄 (22)		懒性 (25)
比		biàn	懒操 (25)
比并	便 (22)		懒支支 (25)
比各	便好道 (23)		鳖 (25)
比后	便则道 (23)		bié
比及	便做 (23)		别 (25)
比前		biāo	别白 (25)
比如			别辨 (25)
比时	标 (23)		bīn
比是	标拨 (23)		宾鸿 (25)
比似	标垛 (23)		bǐng
比先	标格 (23)		秉墙 (25)
彼各	标致 (23)		稊墙 (25)
bì	膘息 (24)		bìng
必赤赤		biǎo	
必阇赤	表白 (24)		
毕罢	表德 (24)		并 (25)
毕竟	表记 (24)		并迭 (26)

并叠	(26)	薄劣	(28)	不到得	(30)
并然	(26)	薄落	(28)	不道	(30)
并赃拿败	(26)	薄母	(28)	不登登	(30)
并赃拿贼	(26)	薄怯	(28)	不邓邓	(30)
	bō	薄湿湿	(28)	不迭	(31)
波进	(26)	薄设设	(28)	不定交	(31)
波波	(26)	薄幸	(28)	不睹时	(31)
波波碌碌	(26)	薄支辣	(29)	不睹事	(31)
波查	(26)	箔	(29)	不睹是	(31)
波躡	(26)	bō		不多争	(31)
波浪	(26)	簸弄	(29)	不犯红日	(31)
波娘	(27)	bo		不犯明日	(31)
波俏	(27)	波	(29)	不忿	(31)
饕餮	(27)	bū		不伏烧埋	(31)
拨倒	(27)	哺俏	(29)	不甫能	(31)
拨换	(27)	bǔ		不付能	(31)
拨刺	(27)	卜儿	(29)	不干净	(31)
拨万论千	(27)	补代	(29)	不好	(31)
播	(27)	bù		不拣	(31)
剥	(27)	不便处	(29)	不快	(31)
剥地	(27)	不存不济	(29)	不刺刺	(32)
剥落	(27)	不错	(29)	不刺	(32)
bó		不大古	(29)	不侏	(32)
驳劣	(27)	不大故	(30)	不劣方头	(32)
驳落	(27)	不当	(30)	不律头	(32)
李兰	(27)	不当家	(30)	不能够	(32)
勃腾腾	(27)	不当不堵	(30)	不拟	(32)
脖项	(28)	不当不对	(30)	不气长	(32)
筝篮	(28)	不当不正	(30)	不恰好	(32)
博	(28)	不当稳便	(30)	不沙	(32)
博换	(28)			不腾腾	(32)
薄蓝	(28)			不识进退	(32)
薄篮	(28)			不问	(33)
				不误间	(33)
				不选	(33)

6 音序索引

不以	(33)		cān	参	(36)	草樟(儿)	(37)
不因	(33)					cè	
不应	(33)			参详	(36)	侧近	(37)
不争	(33)					cēn	
不中	(33)			餐柴	(36)		
不主事	(33)		cán			参差	(38)
布摆	(33)			残害	(36)	cèng	
布袋	(34)			残疾	(36)	蹭蹬	(38)
怖摆	(34)			惭惶	(36)		
步头	(34)			惭愧	(36)	chā	
步线行针	(34)		cǎn			叉	(38)
C				惨	(37)	叉手	(38)
cā				惨可可	(37)	差池	(38)
擦	(35)		cáng			差迟	(38)
擦床儿	(35)			藏头露尾	(37)	差争	(38)
cāi				藏掖	(37)	噤	(38)
猜	(35)			藏掖	(37)	插	(38)
cái			cāo			插和	(38)
才	(35)			操抱	(37)	插趣	(39)
才此	(35)			操暴	(37)	插手	(39)
才方	(35)		cáo			插状	(39)
才然	(35)					chá	
才时	(36)			嘈	(37)	叉	(39)
才是	(36)			嘈杂	(37)	扠	(39)
才则	(36)			漕	(37)	荼荼	(39)
裁划	(36)			槽坊	(37)	茶饭	(39)
裁排	(36)		cǎo			茶食	(39)
cǎi				草鸡	(37)	chǎ	
采	(36)			草刷儿	(37)	蹠	(39)
彩头	(36)			草团标	(37)	蹠蹠	(39)
採	(36)			草团瓢	(37)	chà	
				草鞋钱	(37)	叉	(39)

差别	(39)	常	(42)	潮	(44)	
	chāi	常川	(42)		chǎo	
拆白道字	(39)	常好	(42)	炒刺	(44)	
差发	(40)	常钱	(42)	炒七	(44)	
差科	(40)	常切	(42)	炒戚	(44)	
差排	(40)		chàng		chē	
	chān	畅	(42)	阵噦	(44)	
搀	(40)	暢道	(42)		chě	
搀搓	(40)	畅好	(42)	扯锣	(44)	
搀夺	(40)	畅叫扬疾	(42)	扯裸	(45)	
	chán	唱道	(42)		chè	
禅和(子)	(40)	唱叫	(42)	彻	(45)	
僵僵	(40)	唱叫扬疾	(42)	彻胆(儿)	(45)	
缠袋	(41)	唱喏	(43)	彻梢虚	(45)	
缠仗	(41)		chāo	彻心儿	(45)	
	chǎn	抄	(43)	彻赚	(45)	
产地	(41)	抄白	(43)		chēn	
产驴	(41)	抄估	(43)	嗔道	(45)	
划地	(41)	抄化	(43)		chén	
划马	(41)	抄手儿	(43)	掉	(43)	
	chàn	抄直道	(43)	绰	(43)	
颤巍巍	(41)		cháo		尘昧	(45)
	cháng	绰的	(44)		尘蒙	(45)
长	(41)	绰见	(44)		尘俗	(45)
长便	(41)	超垛	(44)		辰勾	(45)
长搀搀	(41)		cháo		沉吟	(46)
长离饭	(41)	朝治	(44)		chěn	
长钱	(41)	朝野	(44)		碜磕磕	(46)
长休饭	(42)	嘲	(44)		碜可可	(46)
肠荒腹热	(42)	嘲拨	(44)			
		嘲歌	(44)			